

59.14 Interpretation

In this Rule, "court" means The Court of Queen's Bench of New Brunswick or The Court of Appeal of New Brunswick, as the context requires.

85-5

TARIFF "A"

TARIF "A"

**TARIFF OF FEES FOR SOLICITOR'S SERVICES
ALLOWABLE TO A PARTY ENTITLED TO COSTS
ON A DECISION OR ORDER IN A PROCEEDING
TARIF DES HONORAIRES D'AVOCAT REMBOURSABLES
À LA PARTIE QUI A DROIT AUX DÉPENS SUR UNE
DÉCISION OU SUR UNE ORDONNANCE RENDUE DANS
UNE INSTANCE**

<i>Amount Involved</i> <i>Montant-clé</i>	<i>Scale 1</i> <i>Échelle 1</i>	<i>Scale 2</i> <i>Échelle 2</i>	<i>Scale 3</i> <i>Échelle 3</i>	<i>Scale 4</i> <i>Échelle 4</i>	<i>Scale 5</i> <i>Échelle 5</i>
	(3/5)	(4/5)	(de base) (basic)	(6/5)	(7/5)
\$1,000	\$ 150	\$ 200	\$ 250	\$ 300	\$350
2,000	300	400	500	600	700
3,000	450	600	750	900	1,050
4,000	600	800	1,000	1,200	1,400
5,000	750	1,000	1,250	1,500	1,750
6,000	810	1,080	1,350	1,620	1,890
7,000	870	1,160	1,450	1,740	2,030
8,000	930	1,240	1,550	1,860	2,170
9,000	990	1,320	1,650	1,980	2,310
10,000	1,050	1,400	1,750	2,100	2,450
15,000	1,350	1,800	2,250	2,700	3,150
20,000	1,575	2,100	2,625	3,150	3,675
25,000	1,800	2,400	3,000	3,600	4,200
30,000	2,025	2,700	3,375	4,050	4,725
35,000	2,250	3,000	3,750	4,500	5,250
40,000	2,475	3,300	4,125	4,950	5,775
45,000	2,700	3,600	4,500	5,400	6,300
50,000	2,925	3,900	4,875	5,850	6,825
60,000	3,225	4,300	5,375	6,450	7,525
70,000	3,525	4,700	5,875	7,050	8,225
80,000	3,825	5,100	6,375	7,650	8,925
90,000	4,125	5,500	6,875	8,250	9,625
100,000	4,425	5,900	7,375	8,850	10,325
Up to <i>jusqu'à</i> 1%	Up to <i>jusqu'à</i> 2%	Up to <i>jusqu'à</i> 3%	Up to <i>jusqu'à</i> 4%	Up to <i>jusqu'à</i> 5%	

Over \$100,000, add a percentage of the amount over, as shown in each column

Note:

- (1) On an appeal, the fees allowed shall be 40% of the sum determined under the scale above.

59.14 Définition

Dans la présente règle, « cour » s'entend de la Cour du Banc de la Reine du Nouveau-Brunswick ou de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, selon ce que le contexte demande.

85-5

TARIFF "A"

TARIF "A"

**TARIFF OF FEES FOR SOLICITOR'S SERVICES
ALLOWABLE TO A PARTY ENTITLED TO COSTS
ON A DECISION OR ORDER IN A PROCEEDING
TARIF DES HONORAIRES D'AVOCAT REMBOURSABLES
À LA PARTIE QUI A DROIT AUX DÉPENS SUR UNE
DÉCISION OU SUR UNE ORDONNANCE RENDUE DANS
UNE INSTANCE**

<i>Amount Involved</i> <i>Montant-clé</i>	<i>Scale 1</i> <i>Échelle 1</i>	<i>Scale 2</i> <i>Échelle 2</i>	<i>Scale 3</i> <i>Échelle 3</i>	<i>Scale 4</i> <i>Échelle 4</i>	<i>Scale 5</i> <i>Échelle 5</i>
	(3/5)	(4/5)	(de base) (basic)	(6/5)	(7/5)
\$1,000	\$ 150	\$ 200	\$ 250	\$ 300	\$350
2,000	300	400	500	600	700
3,000	450	600	750	900	1,050
4,000	600	800	1,000	1,200	1,400
5,000	750	1,000	1,250	1,500	1,750
6,000	810	1,080	1,350	1,620	1,890
7,000	870	1,160	1,450	1,740	2,030
8,000	930	1,240	1,550	1,860	2,170
9,000	990	1,320	1,650	1,980	2,310
10,000	1,050	1,400	1,750	2,100	2,450
15,000	1,350	1,800	2,250	2,700	3,150
20,000	1,575	2,100	2,625	3,150	3,675
25,000	1,800	2,400	3,000	3,600	4,200
30,000	2,025	2,700	3,375	4,050	4,725
35,000	2,250	3,000	3,750	4,500	5,250
40,000	2,475	3,300	4,125	4,950	5,775
45,000	2,700	3,600	4,500	5,400	6,300
50,000	2,925	3,900	4,875	5,850	6,825
60,000	3,225	4,300	5,375	6,450	7,525
70,000	3,525	4,700	5,875	7,050	8,225
80,000	3,825	5,100	6,375	7,650	8,925
90,000	4,125	5,500	6,875	8,250	9,625
100,000	4,425	5,900	7,375	8,850	10,325
Up to <i>jusqu'à</i> 1%	Up to <i>jusqu'à</i> 2%	Up to <i>jusqu'à</i> 3%	Up to <i>jusqu'à</i> 4%	Up to <i>jusqu'à</i> 5%	

Au-dessus de \$100,000, ajouter un pourcentage à l'excédent suivant les colonnes

Rem. :

- (1) En appel, les honoraires remboursables correspondent à 40% du montant déterminé suivant l'échelle ci-dessus.

- The Court is of the view that it is generally inappropriate to invoke Tariff “A” to award costs in family law disputes:

I can see no reason to invoke Tariff A of Rule 59 of the Rules of Court to determine costs at trial in family matters. Its use might often upset an otherwise delicate division of marital property. Frequently, as here, not all marital property or its value is in issue. Most important, however, is the nature of the resolution of family disputes. Rules 72, 73 and 74 recognize that family matters are considered under a different regime than most other civil disputes. I can see no reason to introduce the rigidity of Tariff A of Rule 59 to marital property disputes. In my view, costs of \$17,500.00 for this four-day trial are reasonable.

Simms v. Simms (1996), 182 N.B.R. (2d) 362 (C.A.) at para. 14.

- “The trial judge enjoys a very wide discretion and much flexibility in fixing costs by reference to Tariff “A” under Rule 59 as he or she is allowed some maneuverability in terms of what the “amount involved” (not necessarily the “amount allowed”) will be and what Scale will be used. See *Newcastle (Town) v. Mattatall* (1988), 87 N.B.R. (2d) 238.”

Comeau v. Saint John Regional Hospital (2003), 256 N.B.R. (2d) 356 (C.A.) at para. 25.

- The Court awarded costs in an amount greater than the tariff indicated based on the relative importance of the issues raised on appeal, the extensive submissions, and recent costs awards. The Court confirmed the discretionary nature of the tariff, specifically Note 1 of Tariff A:

Putting aside my reasons for allowing the appeal, we are left with the issue of costs on appeal. In that regard, Note 1 of Tariff “A” of Rule 59 of the *Rules of Court*, states that costs on appeal “shall” be 40% of the sum awarded at trial in accordance with that Tariff. The trial judge rejected the claim for solicitor-client costs and, instead, awarded costs under Scale 5 of the Tariff, based on the amount in issue of \$45,000. Accordingly, costs were fixed at \$6,300, plus HST. While the respondent did not cross-appeal that costs award, it asks that this Court exercise its discretion not to award costs based on the 40% tariff. In that regard, it is clear that this Court retains the discretion to depart from Note 1. The word “shall” is “directory” rather than “mandatory”: see *Brown et al v. Keenan*, 2009 NBCA 81, 351 N.B.R. (2d) 122, at para. 16, leave to appeal refused [2010] S.C.C.A. No. 9; *Doucet and Dauphinee v. Spielo Manufacturing Incorporated and Manship*, 2011 NBCA 44, 372 N.B.R. (2d) 1, at para. 119; and *Potter v. New Brunswick (Legal Aid Services Commission)*, 2013 NBCA 27, 402 N.B.R. (2d) 41, at para. 105.

- La Cour est d’avis qu’il est généralement inapproprié d’invoquer le tarif “A” pour fixer les dépens dans des affaires relevant du droit de la famille :

Je m’explique mal qu’on invoque le tarif A de la règle 59 des Règles de procédure pour fixer les dépens du procès dans des affaires relevant du droit de la famille. Son recours peut souvent fausser une répartition des biens matrimoniaux par ailleurs délicate. Fréquemment, comme en l’espèce, ce ne sont pas tous les biens matrimoniaux ou leur valeur qui font l’objet du litige. La nature du règlement des litiges familiaux est, toutefois, plus importante. Les règles 72, 73 et 74 reconnaissent que, contrairement à la plupart des autres litiges civils, les affaires familiales relèvent d’un régime différent. Rien ne justifie la mise en jeu de l’inflexibilité du tarif A de la règle 59 dans les litiges portant sur les biens matrimoniaux. À mon sens, les dépens de 17 500 \$ pour ce procès qui a duré quatre jours sont raisonnables.

Simms c. Simms (1996), 182 R.N.-B. (2^e) 362 (C.A.) au par. 14.

- « Le juge du procès jouit d’un très grand pouvoir discrétionnaire et d’une grande souplesse pour fixer les dépens selon le tarif “A” de la règle 59, car il ou elle a une certaine marge de manoeuvre pour déterminer le « montant clé » (pas nécessairement le « montant accordé ») et l’échelle qui sera utilisée. Voir *Newcastle (Town) c. Mattatall, Porter and Harris et al.* (1988), 87 R.N.-B. (2^e) 238.”

Comeau c. Hôpital régional de Saint-Jean (2003), 256 R.N.-B. (2^e) 356 (C.A.) au par. 25.

- La Cour a accordé des dépens plus élevés que ce que prévoit le tarif compte tenu de l’importance relative des questions soulevées en appel, des mémoires détaillés et des adjudications de dépens faites récemment. La Cour explique la nature discrétionnaire du pouvoir d’accorder des dépens basés sur le tarif, particulièrement la note 1 au bas du Tarif A :

Abstraction faite des motifs de ma décision d’autoriser l’appel, il reste la question des dépens en appel. À cet égard, la remarque inscrite sous le tarif “A” de la règle 59 des *Règles de procédure* énonce que les dépens en appel « correspondent » à 40 % du montant accordé au procès conformément à ce même barème. La juge du procès a rejeté la réclamation au titre des frais entre avocat et client et elle a plutôt accordé les dépens prévus à l’échelle 5 du barème pour le montant en cause de 45 000 \$. Par conséquent, les dépens ont été fixés à 6 300 \$, plus la TVH. Même si l’intimée n’a pas contesté cette adjudication de dépens dans un appel reconventionnel, elle demande à notre Cour d’exercer son pouvoir discrétionnaire pour ne pas accorder de dépens basés sur le tarif de 40 %. À cet égard, il ne fait pas de doute que notre Cour conserve le pouvoir discrétionnaire de ne pas suivre la remarque inscrite sous le barème. Le verbe « correspondent » à l’indicatif présent est employé dans une disposition « indicative », et « non impérative » : voir *Brown et autre c. Keenan et autre*, 2009 NBCA 81, 351

TARIFF "B"
TARIFF OF FEES FOR SOLICITOR'S SERVICES ALLOWABLE TO A PARTY ENTITLED TO COSTS ON THE SIGNING OF DEFAULT JUDGMENT UNDER RULE 21.04

Where the amount involved	Fees
does not exceed \$5,000	\$200.00
exceeds \$5,000 but not \$15,000	240.00
exceeds \$15,000 but not \$25,000	300.00
exceeds \$25,000 but not \$50,000	375.00
exceeds \$50,000 but not \$75,000	450.00
exceeds \$75,000 but not \$100,000	600.00
exceeds \$100,000	600.00 plus
\$1.00 for each increase of \$1000.00 in amount involved	

TARIF "B"
TARIF DES HONORAIRES D'AVOCAT REMBOURSABLES À LA PARTIE QUI A DROIT AUX DÉPENS SUR SIGNATURE D'UN JUGEMENT PAR DÉFAUT EN APPLICATION DE LA RÈGLE 21.04

Lorsque le montant clé	Honoraires
n'excède pas \$5,000	\$ 200.00
excède \$5,000 sans dépasser \$15,000	240.00
excède \$15,000 sans dépasser \$25,000	300.00
excède \$25,000 sans dépasser \$50,000	375.00
excède \$50,000 sans dépasser \$75,000	450.00
excède \$75,000 sans dépasser \$100,000	600.00
excède \$100,000	600.00 et plus
\$1.00 par tranche additionnelle de \$1000.00	

TARIFF "C"
TARIFF OF FEES FOR SOLICITOR'S SERVICE ALLOWABLE TO A PARTY ENTITLED TO COSTS IN A PROCEEDING WHICH IS DISCONTINUED OR SETTLED BEFORE JUDGMENT OR WHERE RULE 26.05(10), 49.09(2) OR 62.15.1(9) APPLIES

87-111; 94-66; 2006-46

1. Pleadings (Includes preparation for, commencement of, and defence to, an action)	\$75.00
2. Discovery of Documents (Includes affidavits of documents, requests to inspect, production for inspection)	40.00
3. Drawing and Settling issues on stated case	50.00
4. Counterclaim against an added party, a Cross-Claim, a Third Party Claim	25.00
5. On setting down for trial	20.00
6. Motions	50.00

TARIF "C"
TARIF DES HONORAIRES D'AVOCAT REMBOURSABLES À LA PARTIE QUI A DROIT AUX DÉPENS DANS UNE INSTANCE OÙ IL Y A EU DÉSISTEMENT OU UN RÈGLEMENT AMIABLE AVANT LE JUGEMENT OU QU'IL SURVIENT UN CAS PRÉVU PAR LA RÈGLE 26.05(10), 49.09(2) OU 62.15.1(9)

87-111; 94-66; 2006-46

1. Plaidoiries (Y compris la préparation, l'introduction et la contestation d'une action)	\$75.00
2. Enquête préalable (Y compris les affidavits des documents, les réquisitions d'examen et la production pour examen)	40.00
3. Rédaction et mise au point des questions en litige dans un exposé de cause	50.00
4. Demandes reconventionnelles contre une partie additionnelle, demandes entre défendeurs, mises en cause	25.00
5. Mise au rôle	20.00
6. Motions	50.00

(Including preparation, counsel fee and the settling, signing and entering of the order)			(Y compris la préparation et les frais de consultation juridique ainsi que l'établissement, la signature et l'inscription de l'ordonnance)		
7. Applications (Including all preliminary proceedings)	150.00		7. Requêtes (Y compris toutes les procédures préliminaires)	150.00	
8. Oral examinations (Each examination for discovery, examination or cross-examination of a party or witness other than at trial, including preliminary proceedings, preparation and counsel fee)	75.00		8. Interrogatoires oraux (Chaque interrogatoire préalable, chaque interrogatoire ou contre-interrogatoire d'une partie ou d'un témoin hors procès, y compris les procédures préliminaires, la préparation et les frais de consultation juridique)	75.00	
9. Pre-Trial Conference	50.00		9. Conférence préalable au procès	50.00	
10. For all Notices, Requests, Offers, Acceptances	25.00		10. Les avis, les demandes, les offres et les acceptations	25.00	
11. Preparation for Trial (Including correspondence, summoning witnesses, pre-trial brief)	250.00		11. Préparation au procès (Y compris la correspondance, l'assignation de témoins, le mémoire préparatoire)	250.00	
12. Trial (Including counsel fee, written argument, attendance to hear judgment)	250.00		12. Procès (Y compris les frais de consultation juridique, le débat écrit, les frais pour assister à la remise du jugement)	250.00	
13. Judgment or Order (Settling, signing and entering judgment or order where not included in any other item in this tariff) To the party having carriage	25.00		13. Jugement ou ordonnance (L'établissement, la signature et l'inscription du jugement ou de l'ordonnance si ces éléments ne figurent dans aucun autre poste de ce tarif) Pour la partie chargée de la conduite	25.00	
To other parties	10.00		Pour les autres parties	10.00	
14. Appeals (Including preparation and settling, signing and entering order)	150.00		14. Appels (Y compris la préparation ainsi que l'établissement, la signature et l'inscription de l'ordonnance)	150.00	
15. On a Reference or an Accounting (Including preliminary proceedings)	225.00		15. Renvoi ou reddition de comptes (Y compris les procédures préliminaires)	225.00	
16. Obtaining Order to Continue and service thereof where required by the death or transmission of interest of a party	50.00		16. Obtention et signification d'une ordonnance de continuation rendue nécessaire par le décès ou la transmission de l'intérêt d'une partie	50.00	
17. Assessment of Costs (The assessing officer, in his discretion, may allow or refuse costs on assessment to any party)	25.00		17. Calcul des dépens (Le fonctionnaire chargé du calcul peut accorder ou refuser des dépens à une partie de façon discrétionnaire)	25.00	
Notes:			Remarques :		
(1) Where the services covered by an item in the tariff were not completed, the fees may be apportioned by the assessing officer.			(1) Lors que les services prévus à l'un des postes du tarif n'ont pas été exécutés en entier, le fonctionnaire chargé du calcul peut réduire proportionnellement les honoraires y afférents.		
(2) An item of a counterclaim may be assessed as in a separate action and an item common to claim and counterclaim may be apportioned.			(2) Les dépens afférents à une demande reconventionnelle peuvent être calculés comme s'il s'agissait d'une action distincte et les dépens communs à la demande principale et à la demande reconventionnelle peuvent être répartis proportionnellement.		
(3) Where the amount involved does not exceed \$5,000.00 and any of the criteria set out in Note (4) are applicable, then the assessing officer may increase the fees allowed up to but not to exceed 25% of the amount involved.			(3) Lorsque le montant-clé ne dépasse pas \$5000.00 et que tous les critères énoncés à la remarque (4) sont applicables, les honoraires accordés par le fonctionnaire chargé du calcul ne peuvent pas dépasser 25% du montant-clé.		
(4) Where, in a proceeding			(4) Lorsque, dans une instance,		
(a) the issues are complex,			a) les questions en litige sont complexes,		
(b) the issues are unusually important,			b) les questions en litige revêtent une importance exceptionnelle,		
(c) unusual difficulties are involved in its conduct, or			c) des difficultés insolites ont allourdi la procédure ou		
(d) the amount involved exceeds \$5,000.00,			d) le montant-clé dépasse \$5000.00,		
the assessing officer may increase the fees allowed up to but not exceeding the following scale:			le fonctionnaire chargé du calcul peut augmenter les honoraires jusqu'à concurrence de l'échelle suivante mais sans la dépasser :		
Amount Involved to Nearest	Discontinued or Settled Before Judgment or Where Rule 26.05(10) or 62.15.1(9) Applies	Where Rule 49.09(2)	Désistement ou règlement amiable avant le jugement ou lorsque la règle 26.05(10) ou	Lorsque la règle 49.02(2) s'applique	

Whole Amount		Applies	62.15.1(9) s'applique		
\$6,000	\$1,300	\$1,350	\$6,000	\$1,300	\$1,350
7,000	1,350	1,450	7,000	1,350	1,450
8,000	1,400	1,550	8,000	1,400	1,550
9,000	1,450	1,650	9,000	1,450	1,650
10,000	1,500	1,750	10,000	1,500	1,750
11,000	1,550	1,850	11,000	1,550	1,850
12,000	1,600	1,950	12,000	1,600	1,950
13,000	1,650	2,050	13,000	1,650	2,050
14,000	1,700	2,150	14,000	1,700	2,150
15,000	1,750	2,250	15,000	1,750	2,250
20,000	1,850	2,625	20,000	1,850	2,625
25,000	1,950	3,000	25,000	1,950	3,000
30,000	2,050	3,375	30,000	2,050	3,375
35,000	2,150	3,750	35,000	2,150	3,750
40,000	2,250	4,125	40,000	2,250	4,125
45,000	2,350	4,500	45,000	2,350	4,500
50,000	2,450	4,875	50,000	2,450	4,875
60,000	2,550	5,375	60,000	2,550	5,375
70,000	2,650	5,875	70,000	2,650	5,875
80,000	2,750	6,375	80,000	2,750	6,375
90,000	2,850	6,875	90,000	2,850	6,875
100,000	2,950	7,375	100,000	2,950	7,375

When the proceeding is discontinued or settled before judgment or Rule 26.05(10) or 62.15.1(9) applies and the amount involved exceeds \$100,000, add fees equal to 1% of the amount in excess of \$100,000.

Lorsqu'il y a eu désistement ou un règlement amiable avant le jugement ou que la règle 26.05(10) ou 62.15.1(9) s'applique, et que le montant-clé dépasse les \$100,000, ajouter des honoraires équivalant à 1 % de l'excédent.

When Rule 49.09(2) applies and the amount involved exceeds \$100,000, and fees equal to 3% of the amount in excess of \$100,000. 87-111; 94-66; 2006-46

Lorsque la règle 49.09(2) s'applique et que le montant-clé dépasse les \$100,000, ajouter des honoraires équivalant à 3% de l'excédent. 87-111; 94-66; 2006-46

TARIFF "D"

TARIF "D"

TARIFF OF DISBURSEMENTS ALLOWABLE TO A PARTY ENTITLED TO COSTS

TARIF DES DEBOURS REMBOURSABLES À LA PARTIE QUI A DROIT AUX DÉPENS

1. Witnesses

1. Témoins

Attendance money payable to witnesses, excluding parties to the action, unless the party is required to attend under Rule 55.05:

Provision de présence payable aux témoins, à l'exclusion des parties à l'action sauf si leur présence était requise en application de la règle 55.05 :

(1) Each day of necessary attendance, \$50.

(1) Pour chaque jour où leur présence était indispensable, 50 \$

(2)(a) where a witness resides in the Province of New Brunswick but outside the municipality where the trial is held, 40 cents per kilometer between his residence and the place of trial and return,

(2)(a) lorsque le témoin réside au Nouveau-Brunswick mais en dehors de la municipalité où a lieu le procès, 0,40 \$ le kilomètre, aller et retour, entre son domicile et le lieu du procès,

(b) where a witness resides outside the Province of New Brunswick, the minimum return air fare plus 40 cents per kilometer to and from airports, his residence and the place of trial; and

b) lorsque le témoin ne réside pas au Nouveau-Brunswick, le prix du billet d'avion le moins cher, plus 0,40 \$ le kilomètre, aller et retour, entre les aéroports et sa résidence et le lieu du procès et

(3) Where the witness resides elsewhere than the place of trial and is required to remain at the place of trial overnight, \$75 for each overnight stay.

(4) If the assessing officer is satisfied that it is reasonable, the assessing officer may adjust the costs fixed under paragraphs (1), (2) and (3).

2. Disbursements recoverable from opposite party:

(1) Attendance money paid to witness,

(2) Reasonable cost of

- (a) plans
- (b) models
- (c) photographs

when necessary to understand the evidence,

(3) Reasonable cost of

- (a) medical reports
- (b) hospital records
- (c) reports of experts

intended to be used at trial and which, unless the proceeding is disposed of beforehand, were supplied to the other parties at least 10 days before trial,

(4) Reasonable fees paid to an expert witness who gives evidence for each day examined and each additional day authorized by the assessing officer,

(5) Reasonable fees paid to an interpreter for services at trial or on an examination,

(6) In the discretion of the assessing officer, reasonable travelling and accommodation expenses incurred by a party in attending discovery or trial,

(7) Reasonable cost of copies of documents or authorities prepared for the use of the court and supplied to the opposite party,

(8) The cost of certified copies of documents such as judgments, orders, birth, marriage and death certificates, abstracts of title, deeds, mortgages and other registered documents where made exhibits,

(9) The cost of transcripts when required by the court or the rules, or where, in the discretion of the assessing officer, they were reasonably required for the preparation for trial or necessary

(3) Lorsque le témoin ne réside pas à l'endroit où a lieu le procès et qu'il est tenu d'y coucher, 75 \$ la nuit.

(4) S'il constate que le rajustement s'avère raisonnable, le fonctionnaire chargé du calcul peut rajuster les montants fixés aux paragraphes (1), (2) et (3).

2. Débours recouvrables de la partie adverse :

(1) Provision de présence payée aux témoins,

(2) Coût raisonnable des

- a) plans
- b) modèles
- c) photographies

nécessaires à la bonne compréhension de la preuve,

(3) Coût raisonnable des

- a) rapports médicaux
- b) archives hospitalières
- c) rapports d'experts

destinés au procès et qui ont été fournis aux autres parties au moins 10 jours avant le procès, à moins que l'instance n'ait pris fin dans l'intervalle,

(4) Les honoraires raisonnables payés à un témoin expert pour ses dépositions, par journée d'interrogatoire et pour toute journée additionnelle approuvée par le fonctionnaire chargé du calcul,

(5) Les honoraires raisonnables payés à l'interprète en rémunération de ses services lors du procès ou d'un interrogatoire,

(6) À la discrétion du fonctionnaire chargé du calcul, les frais raisonnables de déplacement et d'hébergement supportés par une partie pour assister à une enquête préalable ou au procès,

(7) Le coût raisonnable de reproduction de documents ou de références effectuée pour l'usage de la cour et de la partie adverse,

(8) Le coût des copies certifiées conformes de documents tels que jugements, ordonnances, certificats de naissance, de mariage ou de décès, résumés de titre, actes scellés, hypothèques et autres documents enregistrés, présentés en preuve,

(9) Le coût des transcriptions qui étaient prescrites par la cour ou par les règles ou qui, de l'avis du fonctionnaire chargé du calcul, étaient une condition raisonnable à la préparation du

<p>to the understanding of the evidence,</p> <p>(10) Reasonable fees paid for necessary personal service of documents,</p> <p>(11) Fee paid to a clerk,</p> <p>(12) Fees paid to the Registrar,</p> <p>(13) Fees paid to a sheriff, and</p> <p>(14) All other reasonable expenses necessarily incurred.</p> <p>93-12; 2014-159</p> <p>While no provision of the <i>Rules of Court</i> expressly allows interest on litigation-financing loans as a “disbursement”, sub-para. 2(14) of Tariff “D” of Rule 59 fills the gap. It suffices that those loans were “necessarily incurred” to secure the just determination of the proceeding and that the interest rates were “reasonable”.</p> <p><i>LeBlanc v. Doucet and the New Brunswick Power Corporation</i>, 2012 NBCA 88, at para. 43.</p>	<p>procès ou nécessaires à la bonne compréhension de la preuve,</p> <p>(10) Rémunération raisonnable payée pour toute signification personnelle de documents qui était obligatoire,</p> <p>(11) Droits payés au greffier,</p> <p>(12) Droits payés au registraire,</p> <p>(13) Droits payés au shérif, et</p> <p>(14) Tous les autres frais indispensables et raisonnables.</p> <p>93-12; 2014-159</p> <p>Quoiqu’aucune disposition des <i>Règles de procédure</i> ne prescrive explicitement l’exigibilité à titre de « débours » des intérêts sur des emprunts pour assurer le financement du litige, le sous-par. 2(14) du tarif « D » de la règle 59 comble cette lacune. Il suffit que les emprunts aient été « indispensables » à l’atteinte d’une solution équitable de l’instance et que les taux d’intérêt soient « raisonnables ».</p> <p><i>LeBlanc c. Doucet et Société d’énergie du Nouveau-Brunswick</i>, 2012 NBCA 88, au par. 43.</p>
---	---